

Marta Arcovito

Nazionalità: Britannica, Italiana

CONTATTI

ESPERIENZA LAVORATIVA

28/12/2021 – ATTUALE – Italia

Credential evaluator

Sapienza Università di Roma - Area Internazionalizzazione

Pre-valutazione dei titoli presentati da studenti con titolo estero rispetto ai requisiti curriculari di accesso ai corsi di studio di primo e secondo livello erogati dalla Sapienza

05/2021 – ATTUALE – Messina, Italia

Learning Management Assistant

Università degli Studi di Messina

Management assistant per il Corso di Laurea Magistrale online in lingua inglese "Cognitive Science and Theory of Communication"

Assistenza tecnico-organizzativa ai docenti internazionali

Assistenza tecnica e organizzativa agli studenti internazionali

22/03/2021 – 22/01/2022 – Roma, Italia

Traduttrice

Sapienza Università di Roma - Facoltà di Ingegneria dell'Informazione, Informatica e Statistica

Traduzione dall'italiano all'inglese della documentazione necessaria per l'orientamento in entrata, dell'offerta formativa di tutti i corsi di studio della Facoltà, dei bandi di concorso relativi alla didattica, nonché delle pagine del sito web della Facoltà.

22/02/2021 – ATTUALE – Roma, Italia

Docente universitaria di Lingua Inglese

Sapienza Università di Roma

Docente a contratto di lingua inglese (L-LIN/12) presso la Facoltà di Farmacia e Medicina dell'Università di Roma "La Sapienza".

Corso di laurea in Chimica e Tecnologia Farmaceutiche.

Corso da 4 CFU

02/03/2021 – 02/03/2022 – Roma, Italia

Tutor studenti stranieri e servizi di internazionalizzazione

Sapienza Università di Roma - Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale

Gestione per i servizi di **internazionalizzazione della didattica** e per gli studenti internazionali per il Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale "Antonio Ruberti" (DIAG).

05/2019 – 09/2019

Docente di lingua inglese

Speexx

Progettazione, pianificazione e gestione del corso di lingua inglese per dirigenti d'azienda

Somministrazione delle lezioni in presenza (Gruppo Ferrovie dello Stato)

Roma, Italia

21/12/2017 – 21/12/2018

Traduttrice

Università degli Studi di Roma "La Sapienza" - Area Offerta Formativa e Diritto allo Studio

Responsabile: Dott.ssa Giulietta Capacchione

Traduzioni dall'italiano all'inglese per l'Area Offerta Formativa e Diritto allo Studio

- Traduzione dei bandi di tutti i corsi di laurea erogati in lingua inglese
- Traduzione bandi dei CdL in ingegneria con verifica dei requisiti
- Traduzione del Manifesto degli Studi
- Traduzione e revisione di alcune parti del sito Uniroma1 (pagine CdL con TOLC-I, pagine pagamenti, avvisi CdL, ecc.)
- Traduzione Infostud e certificati di laurea

Roma, Italia

10/2018 – 10/2021

Cultore della materia: Filosofia del Linguaggio M-FIL/05

Università degli Studi di Messina - Dipartimento Cospecs

Supporto alla didattica e membro della commissione d'esami di Filosofia del linguaggio (M-FIL/05)

Messina, Italia

09/2018 – 11/2018

Tutor orientamento studenti

Università degli Studi di Messina - Dipartimento Cospecs

- Supporto a dottorandi internazionali (europei) per le pratiche burocratiche e l'inserimento nel nuovo ambiente universitario (Codice fiscale, INPS).
- Sportello di orientamento in entrata e in itinere per gli studenti del dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali dell'Università di Messina.
- Redazione di materiale informativo in lingua inglese per studenti internazionali. Traduzione del materiale preesistente.
- Realizzazione di materiale di orientamento per l'utilizzo della piattaforma e-learning dell'università in lingua italiana e inglese.

Messina, Italia

09/2017 – 10/2017

Interprete di conferenza (inglese/italiano - italiano/inglese)

Università degli Studi di Messina

Traduzione simultanea alla conferenza internazionale CODISCO, Coordinamento Dottorati Italiani Scienze Cognitive.

Tematiche principali del convegno:

Neuroscienze, Filosofia, Psicologia, Scienze Cognitive, Biologia

Relatori internazionali:

- Shaun Gallagher, Vittorio Gallese, Mark Turner, Richard Grusin, Lambros Malafouris

Noto (Siracusa), Italia

01/03/2017 - 16/06/2017

Docente di lingua inglese

Università degli studi di Messina

Progettazione e gestione del Corso di inglese livello C1 (50 ore) per professionisti e studenti universitari, presso il Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università degli studi di Messina, C.L.A.M.

Realizzazione e somministrazione dell'esame finale per la certificazione C.L.A.M. di livello C1

Valutazione degli studenti

Messina, Italia

10/2017 - 12/2017

Tutor didattico: Laboratorio "Dire quasi la stessa cosa. La sintesi"

Università degli Studi di Messina - Dipartimento COSPECS

Creazione e realizzazione del laboratorio "Dire quasi la stessa cosa. La sintesi" per lo sviluppo delle capacità di sintesi degli studenti dei corsi di laurea in Scienze dell'educazione e della formazione e in Scienze della Comunicazione, con particolare attenzione ai testi argomentativi ed espositivi. Prova finale e valutazione degli studenti.

Messina, Italia

09/2016 - 11/2016

Tutor didattico: Lingua inglese

Università degli Studi di Messina

Progettazione, realizzazione e gestione del laboratorio on-line su piattaforma Moodle "Linguaggi settoriali: inglese scientifico":

Ideazione e redazione dei contenuti, sviluppo e gestione di tutti gli aspetti del laboratorio sulla piattaforma e-learning Moodle (dalla realizzazione alla valutazione degli studenti) per il Dipartimento di Scienze Cognitive, Psicologiche, Pedagogiche e degli Studi Culturali dell'Università degli Studi di Messina

Messina, Italia

06/2015 - 07/2015 - Messina, Italia

Traduttrice

CNR - Istituto per la Ricerca e L'Innovazione Biomedica

Revisione linguistica (inglese) di articolo scientifico dal tema autismo e robotica sociale

04/2014 - 10/2016

Linguista e assistente di ricerca (in Natural Language Processing)

Sensegraph Ltd.

Sviluppo del software di Natural Language Processing all'interno del progetto UE: LASIE Project FP7 - SEC-2013.1.6-1 Large Scale Information Exploitation of Forensic Data

Lavoro sui dati linguistici del software in inglese, spagnolo e italiano

Analisi semantica profonda dei contenuti

Creazione e inserimento delle regole di logica per il software

Verifica e ottimizzazione dell'efficacia analitica del software

Lavoro sulla parte di programmazione del software relativa alla grammatica: inserimento esempi per le funzioni grammaticali

Lavoro svolto su ubuntu, git, jedit

Londra, Regno Unito

09/2009 – 03/2010

● **Traduttrice (inglese/italiano - italiano/inglese)**

Studio Legale Maccallini

Traduzione atti legali in inglese e in italiano

Traduzione e redazione della corrispondenza inglese

Revisione e correzione della versione inglese del sito web dello studio legale

Lungotevere Flaminio, 76, 00196, Roma, Italia

03/2013 – 06/2013

● **Insegnante di italiano L2**

Koiné Italian Language Centre

Lezioni di italiano L2 a classi di studenti dal livello A1 al livello B2

Progettazione, creazione e svolgimento delle lezioni in base al livello di riferimento del corso

Roma, Italia

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

03/05/2021 – 25/10/2021

● **Laurea Magistrale in Linguistica Moderna (LM-39)**

Università Pegaso di Napoli

110 E LODE | Covid-19 e linguaggio - L'impatto delle mascherine sul processamento linguistico | Livello 7 EQF | 120

01/10/2017 – 10/03/2021 – Messina, Italia

● **Dottorato di Ricerca in Scienze Cognitive XXXIII Ciclo**

Università degli Studi di Messina

Titolo Tesi "Il corpo della voce - Integrazione audiovisiva e gesto articolatorio nello sviluppo del linguaggio e nell'apprendimento di una seconda lingua"

Partecipazione a convegni e seminari nazionali e internazionali.

Research student presso la New York University (da settembre 2019 a giugno 2020).

Supervisore: Professoressa Alessandra Falzone

SSD: M-FIL/05

Campi di studio

◦ Filosofia e Teoria dei linguaggi

Livello 8 EQF

18/09/2019 – 15/06/2020 – New York, Stati Uniti

Visiting PhD

New York University

Ammessa come **Research Student** alla Graduate School of Arts and Science della New York University, per i semestri autunnale e primaverile (da settembre 2019 a giugno 2020).

Attività di ricerca e partecipazione alle lezioni di neuroscienze cognitive dello sviluppo, filosofia della coscienza, filosofia del linguaggio, scrittura accademica, e second language acquisition. Partecipazione a varie iniziative accademiche quali workshop, seminari e attività sportiva.

Supervisore: Prof. Stephen Schiffer

Livello 8 EQF

14/04/2020 – 30/06/2020 – Seoul, Corea del Sud

Corso di lingua coreana per principianti

Yonsei University - online course

Corso per principianti diviso in 4 unità per le diverse competenze: lettura, scrittura, ascolto e parlato.

Gli argomenti principali riguardano espressioni quotidiane, saluti, presentazione, lessico familiare e della vita quotidiana.

First step Korean - Yonsei University online course

10/2014 – 24/07/2017 – Messina, Italia

Laurea Magistrale in Scienze Cognitive e Teorie della Comunicazione (LM-55)

Università degli Studi di Messina

Studi avanzati in Psicologia Cognitiva, Filosofia della Mente, Intelligenza Artificiale, Neuroscienze, Psicobiologia del linguaggio, Tecnologie dell'istruzione e dell'apprendimento, Interazione uomo-macchina

VOTAZIONE: 110 e Lode

110 E LODE | Riciclaggio neuronale e plasticità cerebrale: il caso dei DSA | Livello 7 EQF | 120

21/02/2017 – 24/03/2017 – Messina

Tirocinio presso NISC lab

NISC lab - Laboratorio di neuroinformatica e scienze cognitive

Partecipazione alla creazione di una App per la valutazione delle abilità numeriche e linguistiche di bambini in età prescolare.

- Studio teorico relativo al linguaggio di markup HTML, ai fogli di stile CSS, usati per definire la formattazione dei documenti HTML, e al linguaggio di programmazione JavaScript.

- Preparazione delle immagini per l'App e inserimento delle stesse nel corpo del codice in HTML.

03/03/2014 – 31/05/2014 – Londra, Regno Unito

Corso avanzato di lingua inglese C2

Oxford House College

Corso di perfezionamento della lingua inglese livello C2

09/2013 – 12/2013 – Roma, Italia

Laboratorio di Traduzione Tecnico-Scientifica italiano/inglese

Casa Delle Traduzioni - Roma

Laboratorio a numero chiuso (15 partecipanti) con prova di accesso:

- Tecniche avanzate di traduzione di articoli scientifici, lavoro sui testi.

Traduzioni italiano/inglese e inglese/italiano

Docente: Laura Franco - Ha insegnato Lessico Scientifico e Traduzione all'Università La Sapienza di Roma. Laureata in matematica ha fatto ricerca sulle funzioni cognitive superiori occupandosi di geometria, logica e linguaggio

02/2014 – Roma, Italia

DITALS II LIVELLO

Torre Di Babele

- Certificato DITALS di II livello per l'insegnamento dell'italiano a stranieri

01/02/2013 – 28/02/2013 – Roma, Italia

Corso di formazione intensivo per Docenti di italiano L2

Koiné language centre

- Glottodidattica

- Didattica dell'italiano L2

10/2008 – 16/07/2012 – Roma, Italia

Laurea Triennale in Mediazione Linguistico-Culturale (L-12)

Università di Roma La Sapienza

Studi avanzati di lingua e traduzione inglese e spagnola

Teorie e tecniche di traduzione e interpretariato

Linguaggi settoriali in inglese e spagnolo (settore legale, economico, medico)

Diritto, Economia

VOTAZIONE: 107/110

107/110 | Livello 6 EQF

COMPETENZE DIGITALI

Posta elettronica certificata / Utilizzo del browser / Windows / Posta elettronica / Conoscenza piattaforma Moodle / Google / Social Network / GoogleChrome / Adobe PDF / Padronanza Pacchetto Office (Excel - Word - PowerPoint) / Conoscenza di base di Access / esperienza di base del web design e dei linguaggi css e html

COMPETENZE LINGUISTICHE

LINGUA MADRE: italiano | inglese

ALTRE LINGUE:

spagnolo

Ascolto
C1

Lettura
C1

**Produzione
orale**
B2

**Interazione
orale**
B2

Scrittura
B2

francese

Ascolto
B1

Lettura
B2

**Produzione
orale**
B1

**Interazione
orale**
B1

Scrittura
B1

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Roma, 27/04/2022

Marta Arcovito